

I MINA'TRENTAI SIETTE NA LIHESLATURAN GUÅHAN
RESOLUTIONS

Resolution No.	Sponsor	Title	Date Intro	Date of Presentation	Date Adopted	Date Referred	Referred to	PUBLIC HEARING DATE	DATE AUTHORS REPORT FILED	NOTES
69-37 (COR)	Therese M. Terlaje Chris Barnett	Relative to supporting the growth of <i>CHamoru</i> Language Medium education and instruction in Guam, by strengthening <i>CHamoru</i> language medium teacher training, curriculum development and assessment in our schools, and community and leadership commitment, engagement, and collaboration in our community.	3/27/23 8:00 a.m.	4/11/23 1:00 p.m.	3/29/23 4:45 p.m.					

Resolution No. 69-37 (COR)

Introduced by:
Therese M. Terlaje
Chris Barnett

Frank Blas, Jr.	William A. Parkinson
Jeanne Brown	Sabrina Flores Perez
Christopher M. Duchas	Roy A. B. Quinata
Thomas J. Fisher	Joe S. San Agustín
Jesse A. Lujan	Dwayne T. D. San Nicolas
Tina Rose Muiña Barnes	Amanda L. Shelton

Telo T. Taniguchi



Relative to supporting the growth of CHamoru Language Medium education and instruction in Guam, by strengthening CHamoru language medium teacher training, curriculum development and assessment in our schools, and community and leadership commitment, engagement, and collaboration in our community.

BE IT RESOLVED BY THE COMMITTEE ON RULES OF I MINA'TRENTAI SIETTE NA LIHESLATURAN GUÁHAN:

WHEREAS, the General Assembly of the United Nations proclaimed in Resolution 71/178, the year beginning on January 1, 2019 the International Year of Indigenous Languages to draw attention to the critical loss of Indigenous languages and the urgent need to preserve, revitalize and promote Indigenous languages and to take further urgent steps at the national and international levels, and invited UNESCO to serve as the lead agency; and

WHEREAS, the Biden Administration is considering the development of a 10-year National Plan on Native Language Revitalization. The Plan would lay out a long-term, all-of-government strategy that works with Tribal Nations and, as appropriate, non-profit organizations, subject-matter experts, and other entities for the revitalization, protection, preservation, and reclamation of Native Languages; and

WHEREAS, the Native American Languages Act of 1990 (P.L. 101-477) is the policy of the United States to: (1) Preserve, protect, and promote the rights and freedom of Native Americans to use, practice, and develop Native American languages; (2) Allow exceptions to teacher certification requirements for Federal programs, and programs funded in whole or in part by the Federal Government, for instruction in Native American languages when such teacher certification requirements hinder the employment of qualified teachers who teach in Native American languages, and to encourage State and territorial governments to make similar exceptions; and (3) Encourage and support the use of Native American languages as a medium of instruction in order to encourage and support Native American language survival, educational opportunity, increased student success and performance, increased student awareness and knowledge of their culture and history, and increased student and community pride; and

WHEREAS, the MAGA'ÁHÍ HURAO, *Sagan Lina'la' Fina' CHamoru* (also known as Chief Hurao Academy) was established in 2005 as a full-immersion *CHamoru* language program on Guam, whose mission is to provide, "the place to rediscover your *CHamoru* roots through immersion language and cultural activities in a family environment." The Chief Hurao Academy has been successful in increasing the number of fluent speakers in our community; and who have been the pipeline in partnership with the GDOE *Fanyokhan* in the writing of the curriculum; and training and guiding the six-year pilot immersion program; and

WHEREAS, the *CHamoru* Heritage Commission Act of 2016 created within the government of Guam the Commission on *CHamoru* Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam, some of whose duties and purposes are as follows: (a) continually study and update the orthographic rules of the *CHamoru* language; and to provide notification to public and private institutions of updates to the *CHamoru* orthography; (b) consult with government leaders and others in the Commonwealth of the Northern Mariana Islands who are interested in the standardization of the *CHamoru* language orthography and seek to recognize and establish agreement relevant to the orthography, as well as existing regional differences; (c) advise public and private institutions, broadcast and written media, to include magazines and individuals, on issues related to the alignment of both spoken and written media, publications, signage and manuscripts with the grammatical and orthographic rules established by the Commission; (d) provide requisite updates to the *CHamoru*-English Dictionary; and (e) establish a *CHamoru* translation service for public and private entities and individuals, broadcast and written media, with an appropriate fee structure for such services; and

WHEREAS, the Guam Department of Education, aims to "provide high quality language learning instruction to produce *CHamoru* speakers and support teacher certification and the professional learning of *CHamoru* instructors to strengthen the Department's *CHamoru* language revitalization programs and activities." In its aim to develop fluent and proficient generations in the *CHamoru* language, GDOE established its *Fanyokhan Singsok CHamoru* Immersion pilot program in school year 2019-2020 at P. C. Lujan Elementary School, in Radio, Barrigada. The program currently provides *CHamoru* language medium instruction in all academic subject areas for students from kindergarten through the third grade. The program is part of the *CHamoru* Studies and Special Projects Division providing educational programs that aim to revive and maintain the language and culture of the indigenous people of Guam; and

WHEREAS, the Guam Community College and the University of Guam have ongoing teacher training programs that develop fluency, proficiency, and the skills necessary to support teacher education in *CHamoru* language medium instruction. The College and the University are committed to articulation between programs to establish a pathway for teachers regardless of their entry point to higher education; and

WHEREAS, the *CHamoru* Language Educators' Consortium (CLEC) was convened in 2022 to address the need for reform of our current policy framework on *CHamoru* language education and instruction. The CLEC is comprised of representatives from the *Maga'Áhí Hurao - Sagan Lina'la' Fina' CHamoru* (Chief Hurao Academy), Guam Community College, Guam Department of Education, *I Komisión I Fina' CHamoru*, and University of Guam; and

WHEREAS, *CHamoru* Language Medium education and instruction is a full-immersion method of language revival. Research has shown that full-immersion or the total-immersion methods of language revival is the best option for producing fluent speakers for a threatened language; and

WHEREAS, *I Komisión I Fina' CHamoru* convened a two-day Indigenous Languages Summit from February 10-11, 2023, at the Leo Palace Resort themed, *Ti Atasahil* (It's Not too Late!) with presenters from the Commonwealth of the Northern Mariana Islands, Hawai'i, and New Zealand shared their strategies for indigenous language revitalization. The summit engaged *CHamoru* language stakeholders and policy makers to discuss a way forward to normalize the use of the *CHamoru* language; now therefore, be it

RESOLVED, that *I Liheslaturan Guahan* hereby urges the *CHamoru* Language Educators' Consortium and member representative, *Maga'Áhí Hurao - Sagan Lina'la' Fina' CHamoru* (Chief Hurao Academy), Guam Community College, the Guam Department of Education, *I Komisión I Fina' CHamoru*, the University of Guam, all *CHamoru* language stakeholders, policy makers, and *I Maga'Áhí Guahan*, to make recommendations within ninety (90) days, of how the full development of *CHamoru* Language Medium education and instruction in Guam can be supported by each of these government and private entities; and be it further

RESOLVED, that the Committee on Rules of *I Mina'trentai Siette Na Liheslaturan Guahan* does hereby, on behalf of *I Liheslaturan Guahan* and the people of Guam, support the growth of *CHamoru* Language Medium education and instruction in Guam, by strengthening *CHamoru* language medium teacher training, curriculum development and assessment in our schools, and community and leadership commitment, engagement and collaboration in our community; and be it further

RESOLVED, that the Speaker and the Chairperson of Committee on Rules certify, and the Legislative Secretary attest to, the adoption hereof, and that copies of the same be thereafter transmitted to the *CHamoru* Language Educators' Consortium, *Maga'Áhí Hurao - Sagan Lina'la' Fina' CHamoru* (Chief Hurao Academy), Guam Community College, Guam Department of Education, *I Komisión I Fina' CHamoru*, and University of Guam; and to the Honorable Lourdes A. Leon Guerrero, *I Maga'Áhí Guahan*.

DULY AND REGULARLY ADOPTED BY THE COMMITTEE ON RULES OF I MINA'TRENTAI SIETTE NA LIHESLATURAN GUÁHAN ON THE 29TH DAY OF MARCH 2023.

THERESE M. TERLAJE
Speaker

CHRIS BARNETT
Chairperson, Committee on Rules

AMANDA L. SHELTON
Legislative Secretary



MARIE CRUZ
S/Clerk
04/04/2023, 1:29 pm

I MINA'TRENTAI SIETTE NA LIHESLATURAN GUÅHAN
2023 (FIRST) Regular Session

Resolution No. 69-37 (COR)

Introduced by:

Therese M. Terlaje
Chris Barnett

Frank Blas, Jr.
Joanne Brown
Christopher M. Dueñas
Thomas J. Fisher
Jesse A. Lujan
Tina Rose Muña Barnes
William A. Parkinson
Sabina Flores Perez
Roy A. B. Quinata
Joe S. San Agustin
Dwayne T. D. San Nicolas
Amanda L. Shelton
Telo T. Taitague

Relative to supporting the growth of *CHamoru* Language Medium education and instruction in Guam, by strengthening *CHamoru* language medium teacher training, curriculum development and assessment in our schools, and community and leadership commitment, engagement, and collaboration in our community.

1 **BE IT RESOLVED BY THE COMMITTEE ON RULES OF I**
2 ***MINA'TRENTAI SIETTE NA LIHESLATURAN GUÅHAN:***

3 **WHEREAS,** the General Assembly of the United Nations proclaimed in
4 Resolution 71/178, the year beginning on January 1, 2019 the International Year of

1 Indigenous Languages to draw attention to the critical loss of Indigenous languages and
2 the urgent need to preserve, revitalize and promote Indigenous languages and to take
3 further urgent steps at the national and international levels, and invited UNESCO to
4 serve as the lead agency; and

5 **WHEREAS**, the Biden Administration is considering the development of a 10-
6 year National Plan on Native Language Revitalization. The Plan would lay out a long-
7 term, all-of-government strategy that works with Tribal Nations and, as appropriate,
8 non-profit organizations, subject-matter experts, and other entities for the revitalization,
9 protection, preservation, and reclamation of Native Languages; and

10 **WHEREAS**, the Native American Languages Act of 1990 (P.L. 101-477) is the
11 policy of the United States to: (1) Preserve, protect, and promote the rights and freedom
12 of Native Americans to use, practice, and develop Native American languages; (2)
13 Allow exceptions to teacher certification requirements for Federal programs, and
14 programs funded in whole or in part by the Federal Government, for instruction in
15 Native American languages when such teacher certification requirements hinder the
16 employment of qualified teachers who teach in Native American languages, and to
17 encourage State and territorial governments to make similar exceptions; and (3)
18 Encourage and support the use of Native American languages as a medium of
19 instruction in order to encourage and support Native American language survival,
20 educational opportunity, increased student success and performance, increased student
21 awareness and knowledge of their culture and history, and increased student and
22 community pride; and

23 **WHEREAS**, the *MAGA'LÁHI HURAO-Sagan Linahyan I Lina'la' Fino'*
24 *CHamoru* (also known as Chief Hurao Academy) was established in 2005 as a full-

1 immersion *CHamoru* language program on Guam, whose mission is to provide, “the
2 place to rediscover your *CHamoru* roots through immersion language and cultural
3 activities in a family environment.” The Chief Huraao Academy has been successful in
4 increasing the number of fluent speakers in our community; and who have been the
5 pipeline in partnership with the GDOE *Faneyåkan* in the writing of the curriculum; and
6 training and guiding the six-year pilot immersion program; and

7 **WHEREAS**, the *CHamoru* Heritage Commission Act of 2016 created within the
8 government of Guam the Commission on *CHamoru* Language and the Teaching of the
9 History and Culture of the Indigenous People of Guam, some of whose duties and
10 purposes are as follows: (a) continually study and update the orthographic rules of the
11 *CHamoru* language; and to provide notification to public and private institutions of
12 updates to the *CHamoru* orthography; (b) consult with government leaders and others
13 in the Commonwealth of the Northern Mariana Islands who are interested in the
14 standardization of the *CHamoru* language orthography and seek to recognize and
15 establish agreement relevant to the orthography, as well as existing regional differences;
16 (c) advise public and private institutions, broadcast and written media, to include
17 magazines and individuals, on issues related to the alignment of both spoken and written
18 media, publications, signage and manuscripts with the grammatical and orthographic
19 rules established by the Commission; (d) provide requisite updates to the *CHamoru*-
20 English Dictionary; and (e) establish a *CHamoru* translation service for public and
21 private entities and individuals, broadcast and written media, with an appropriate fee
22 structure for such services; and

23 **WHEREAS**, the Guam Department of Education, aims to “provide high quality
24 language learning instruction to produce *CHamoru* speakers and support teacher

1 certification and the professional learning of *CHamoru* instructors to strengthen the
2 Department’s *CHamoru* language revitalization programs and activities.” In its aim to
3 develop fluent and proficient generations in the *CHamoru* language, GDOE established
4 its *Faneyåkan Sinipok CHamoru* Immersion pilot program in school year 2019-2020 at
5 P. C. Lujan Elementary School. in Radio, Barriagada. The program currently provides
6 *CHamoru* language medium instruction in all academic subject areas for students from
7 kindergarten through the third grade. The program is part of the *CHamoru* Studies and
8 Special Projects Division providing educational programs that aim to revive and
9 maintain the language and culture of the indigenous people of Guam; and

10 **WHEREAS**, the Guam Community College and the University of Guam have
11 ongoing teacher training programs that develop fluency, proficiency, and the skills
12 necessary to support teacher education in *CHamoru* language medium instruction. The
13 College and the University are committed to articulation between programs to establish
14 a pathway for teachers regardless of their entry point to higher education; and

15 **WHEREAS**, the *CHamoru* Language Educators’ Consortium (CLEC) was
16 convened in 2022 to address the need for reform of our current policy framework on
17 *CHamoru* language education and instruction. The CLEC is comprised of
18 representatives from the *Maga'låhi Hurao- Sagan Linahyan I Lina'la ' Fino'* *CHamoru*
19 (Chief Hurao Academy), Guam Community College, Guam Department of Education,
20 *I Kumisión I Fino' CHamoru*, and University of Guam; and

21 **WHEREAS**, *CHamoru* Language Medium education and instruction is a full-
22 immersion method of language revival. Research has shown that full-immersion or the
23 total-immersion methods of language revival is the best option for producing fluent
24 speakers for a threatened language; and

1 **WHEREAS**, *I Kumisión I Fino' CHamoru* convened a two-day Indigenous
2 Languages Summit from February 10-11, 2023, at the Leo Palace Resort themed, *Ti*
3 *Atrasasão!* (It's Not too Late!) with presenters from the Commonwealth of the Northern
4 Mariana Islands, Hawai'i, and New Zealand shared their strategies for indigenous
5 language revitalization. The summit engaged *CHamoru* language stakeholders and
6 policy makers to discuss a way forward to normalize the use of the *CHamoru* language;
7 now therefore, be it

8 **RESOLVED**, that *I Liheslaturan Guåhan* hereby urges the *CHamoru* Language
9 Educators' Consortium and member representative, *Maga'låhi Hurao- Sagan Linahyan*
10 *I Lina'la' Fino' CHamoru* (Chief Hurao Academy), Guam Community College, the
11 Guam Department of Education, *I Kumisión I Fino' CHamoru*, the University of Guam,
12 all *CHamoru* language stakeholders, policy makers, and *I Maga'hågan Guahan*, to
13 make recommendations within ninety (90) days, of how the full development of
14 *CHamoru* Language Medium education and instruction in Guam can be supported by
15 each of these government and private entities; and be it further

16 **RESOLVED**, that the Committee on Rules of *I Mina'trentai Siette Na*
17 *Liheslaturan Guåhan* does hereby, on behalf of *I Liheslaturan Guåhan* and the people
18 of Guam, support the growth of *CHamoru* Language Medium education and instruction
19 in Guam; by strengthening *CHamoru* language medium teacher training, curriculum
20 development and assessment in our schools, and community and leadership
21 commitment, engagement and collaboration in our community; and be it further

22 **RESOLVED**, that the Speaker and the Chairperson of Committee on Rules
23 certify, and the Legislative Secretary attest to, the adoption hereof, and that copies of
24 the same be thereafter transmitted to the *CHamoru* Language Educators' Consortium;

- 1 *Maga'låhi Hurao- Sagan Linahyan I Lina'la' Fino' CHamoru* (Chief Hurao Academy),
- 2 Guam Community College, Guam Department of Education, *I Kumisión I Fino'*
- 3 *CHamoru*, and University of Guam; and to the Honorable Lourdes Leon Guerrero, *I*
- 4 *Maga'hågan Guåhan*.

**DULY AND REGULARLY ADOPTED BY THE COMMITTEE ON RULES OF
I MINA'TRENTAI SIETTE NA LIHESLATURAN GUÅHAN ON THE 29TH DAY
OF MARCH 2023.**



THERESE M. TERLAJE
Speaker



CHRIS BARNETT
Chairperson, Committee on Rules



AMANDA L. SHELTON
Legislative Secretary



COMMITTEE ON RULES

Chris Barnett, Chairperson, Committee on Rules

I Mina'trentai Siette Na Liheslaturan Guåhan

37th Guam Legislature

COMMITTEE VOTE SHEET

Resolution No. 69-37 (COR). - Therese M. Terlaje. - "Relative to supporting the growth of CHamoru Language Medium education and instruction in Guam, by strengthening CHamoru language medium teacher training, curriculum development and assessment in our schools, and community and leadership commitment, engagement, and collaboration in our community."

	INITIAL	DATE	TO ADOPT	TO NOT ADOPT	TO ABSTAIN
Senator Chris Barnett Chairperson					
Senator Sabina Flores Perez Vice Chairperson	E-VOTE	3/29/2023	X		
Speaker Therese M. Terlaje Member	<i>TMT</i>	3/29/23	×		
Vice Speaker Tina Rose Muña Barnes Member					
Legislative Secretary Amanda L. Shelton Member	E-VOTE	3/29/2023	X		
Senator William Mark Parkinson Member					
Senator Roy A. B. Quinata Member	E-VOTE	3/29/2023	X		
Senator Joe S. San Agustin Member	E-VOTE	3/29/2023	X		
Senator Dwayne T. D. San Nicolas Member					
Senator Christopher M. Dueñas Minority Member	E-VOTE	3/29/2023	X		
Senator Joanne Brown Minority Member	E-VOTE	3/29/2023	X		
Senator Thomas J. Fisher Minority Member					
Senator Telo T. Taitague Minority Member	E-VOTE	3/29/2023	X		
For Sponsor's Office Use Only					
Sponsor Signature: <i>Therese M. Terlaje</i>					
Staff Contact Person: Charissa Manibusan					
For COR/Clerk's Office Use Only					
<u>8</u> Certified _____ Returned					
Name: Joaquin 'Quin' P. Taitague					
Date: March 29, 2023 4:45 p.m.					
Notes:					



Office of the Speaker
THERESE M. TERLAJE
I Mina'trentai Siette na Liheslaturan Guåhan | 37th Guam Legislature
Committee on Health, Land, Justice and Culture

April 3, 2023

MEMORANDUM

To: All Senators, Stakeholders

From: Speaker Therese M. Terlaje *TMT*

Subject: **Notice of Presentation - Resolution No. 69-37 (COR)**

Buenas yan Håfa Adai!

Resolution No. 69-37 (COR) - “Relative to supporting the growth of CHamoru Language Medium education and instruction in Guam, by strengthening CHamoru Language Medium teacher training, curriculum development and assessment in our schools, and community and leadership commitment, engagement, and collaboration in our community.”

The resolution will be presented during the following Roundtable Discussion, scheduled on **Tuesday, April 11, 2023, at 1:00 p.m.** at the **Guam Congress Building, Public Hearing room:**

- Roundtable Discussion to solicit recommendations on how the full development of CHamoru Language Medium education, and instruction on Guam can be supported by members of the CHamoru Language Consortium, all CHamoru language stakeholders, policy makers, and the Governor of Guam.

We look forward to your attendance and participation.

Si Yu'os Ma'åse'!

Guam Congress Building, 163 Chalan Santo Papa, Hagåtña, Guam 96910
Tel: (671) 472-3586 | Email: senatorterlajeguam@gmail.com | www.senatorterlaje.com
*For transmittal of official Messages & Communications to the Guam Legislature to be distributed to all Senators,
please send to: speaker@guamlegislature.org